

【 新入所員紹介 】

経営学部国際経営学科 特任助教

佐藤 梓

専門は日本語教育及び外国語学習における動機づけ研究です。これまで、国内外の大学などで日本語教育に携わってきました。特に海外での経験が、現在の研究をはじめのきっかけになりました。海外で日本語を教える中で、大学の卒業単位などとは関係なく、また、就職でも優位なわけでもないにも関わらず、とても熱心に学ぶ学習者を目にしてきました。そのような学習者が日本語を学び続ける理由や学習を駆動しているものに関心を持ちました。

これまで調査対象としてきたのはメキシコの大学で日本語を学ぶ学習者です。日本語を学び始めたきっかけを尋ねると、子どものころに見たアニメや日系企業などから、日本語を身近に感じていたことなどが挙げられますが、それはあくまでもきっかけにすぎませんでした。調査を進めていく中で、対象者にとって日本語を学ぶことの「おもしろさ」とは何かに注目するようになり、他の言語ではなくなぜ日本語を学び続けるのかという観点から動機づけ研究を行ってきました。

また、日本語を教え始めた当初は、今ほどインターネットが手軽ではなく、日本語使用者とつながることはそれほど容易ではありませんでした。そのため、インターネットを使って日本語を使う場を提供することやインターネットを介して日本語を使うことは学習者にとってどのような意味があるかなどを考えてきました。

今後は、来日する留学生の日本語学習継続を支えている事柄を深く考察し、学習動機との関連や学習者がインターネットをどのように学習に活用しているかなどについて検討していきたいと思っています。

理学部情報科学科 准教授

Antoine Bossard ボサル アントワーン

First and foremost, I would like to thank the Centre for language studies for having me as a member. My field of expertise is computer science, and my research is focused on two main subjects: graph theory, especially applied to routing problems in the interconnection network of supercomputers, and information representation on computer systems, especially applied to Chinese characters. It is interesting to note that these two areas are not unrelated: it is indeed insightful to consider relations between Chinese characters, and logograms in general. Hence, for example, logograms become vertices of a graph and relations between the corresponding characters, such as semantic and phonetic relations, are expressed with graph edges.

More concretely, I have been researching and proposing encoding methods for computer systems, codes which were designed to theoretically support the entirety of Japanese characters, and that although the elements of such a character set may not be completely known. Refer, for instance, to the Unrestricted Character Encoding for Japanese (UCEJ) which we have introduced to this end. For comparison, conventional encoding approaches (e.g. Shift-JIS, Unicode) support only a limited set of characters, notoriously leaving infrequent ones such as the Japanese *kokuji* out.

Simply stated, from an application point of view, these researches are aimed at improving the processing of these characters by computer systems, for which, as briefly mentioned previously, there is still room for amelioration.

Besides, these researches have led me to work on the XIXth century *Dictionarium anamitico-latinum* by Jean-Louis Taberd which is one well-known reference for the ancient Annamese writing system based on the *chũ nôm* characters (themselves reusing, or derived from Chinese characters). This research has notably been partly supported by the Centre for language studies.

À bientôt.